

32002D0971

L 337/55

ÚRADNÝ VESTNÍK EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV

13.12.2002

ROZHODNUTIE RADY

z 18. novembra 2002,

ktorým sa členské štáty v záujme spoločenstva splnomocňujú k ratifikácii alebo pristúpeniu k Medzinárodnému dohovoru o ručení a náhrade škody pri preprave nebezpečných a škodlivých látok na mori z roku 1996 (dohovor HNS)

(2002/971/ES)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, najmä na jej článok 61, písm. c), článok 67, ods. 1 a článok 300, ods. 2,

so zreteľom na návrh Komisie ⁽¹⁾,

so zreteľom na stanovisko Európskeho parlamentu ⁽²⁾,

keďže:

(1) Medzinárodný dohovor o zodpovednosti a náhrade škody pri preprave nebezpečných a škodlivých látok na mori z roku 1999 (ďalej len „dohovor HNS“) je zameraný na zabezpečenie primeranej, okamžitej a účinnej náhrady škody osobám, ktoré boli poškodené uvoľnením nebezpečných a škodlivých látok pri preprave na mori; dohovor HNS vyplní značnú medzeru v medzinárodnej úprave zodpovednosti za znečisťovanie morí.

(2) Články 38, 39 a 40 dohovoru HNS majú vplyv na sekundárnu legislatívu spoločenstva a uznávanie a výkon súdnych rozhodnutí, ako je ustanovené v nariadení Rady (ES) č. 44/2001 z 22. decembra 2000 o súdnej právomoci, uznávaní a výkone rozsudkov v občianskych a obchodných veciach ⁽³⁾.

(3) Spoločenstvo je preto výlučne kompetentné vo vzťahu k článkom 38, 39 a 40 dohovoru HNS, nakoľko uvedený dohovor má vplyv na pravidlá stanovené v nariadení (ES) č. 44/2001; členské štáty sú naďalej kompetentné v záležitostiach, ktoré sú predmetom dohovoru a ktoré nemajú vplyv na právo spoločenstva.

(4) Podľa dohovoru HNS len suverénne štáty môžu byť jeho zmluvnou stranou; v krátkodobom horizonte sa neplánuje ďalšie otvorenie rokovaní na účely zohľadnenia kompetencie spoločenstva v tejto záležitosti; nie je preto pre spoločenstvo v súčasnosti možné ratifikovať alebo pristúpiť k dohovoru HNS ani nie je žiadna perspektíva tak urobiť v blízkej budúcnosti.

(5) Dohovor HNS je osobitne dôležitý vzhľadom na záujmy spoločenstva a jeho členských štátov, pretože ponúka možnosť zlepšenia ochrany obetí podľa medzinárodných pravidiel o zodpovednosti za znečisťovanie morí, v priamej súvislosti s Dohovorom spojených národov o morskom práve z roku 1982.

(6) Rozhodujúce pravidlá systému vytvoreného dohovorom HNS patria do národnej kompetencie členských štátov a len ustanovenia o súdnej právomoci a uznávaní a výkone súdnych rozhodnutí sú záležitosťami, ktoré patria do výlučnej kompetencie spoločenstva; vzhľadom na predmetné záležitosti a cieľ dohovoru HNS, prijatie ustanovení uvedeného dohovoru, ktoré patria do kompetencie spoločenstva, sa nemôže oddeliť od ustanovení, ktoré patria do kompetencie členských štátov.

⁽¹⁾ Ú. v. ES C 51 E, 26.2.2002, s. 370.

⁽²⁾ Stanovisko predložené 11. júna 2002 (ešte neuverejnené v úradnom vestníku).

⁽³⁾ Ú. v. ES L 12, 161, 16.1.2001, s. 1.

- (7) Rada by preto mala oprávniť členské štáty k ratifikácii alebo pristúpeniu k dohovoru HNS v záujme spoločenstva, za podmienok stanovených v tomto rozhodnutí;
- (8) Členské štáty by mali v primeranej lehote ukončiť postupy ratifikácie alebo pristúpenia k dohovoru HNS v záujme spoločenstva; členské štáty by si mali vymeniť informácie o stave ich postupov ratifikácie alebo pristúpenia, aby sa mohlo pripraviť uloženie nástrojov ratifikácie alebo pristúpenia k dohovoru.
- (9) Spojené kráľovstvo a Írsko sa zúčastnili na prijatí a uplatnení tohto rozhodnutia.
- (10) V súlade s článkami 1 a 2 protokolu o postavení Dánska priloženého k Zmluve o Európskej únii a Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva, sa Dánsko nepodieľa na prijatí tohto rozhodnutia a nie je ním viazané alebo nie je predmetom jeho uplatňovania,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

1. Bez toho aby bola dotknutá existujúca právomoc Európskeho spoločenstva, Rada týmto oprávňuje členské štáty k ratifikovaniu alebo pristúpeniu k dohovoru HNS v záujme spoločenstva, za podmienok stanovených v ďalších článkoch.
2. Text dohovoru HNS je priložený k tomuto rozhodnutiu.
3. V tomto rozhodnutí pojem „členský štát: znamená všetky členské štáty s výnimkou Dánska.“

Článok 2

Pri ratifikácii alebo pristúpení k dohovoru HNS členské štáty vydajú toto vyhlásenie:

„Súdne rozhodnutia v záležitostiach, ktoré spadajú pod tento dohovor, vydané súdom v ⁽¹⁾..., sa uznávajú a vykonávajú v ⁽²⁾..., podľa príslušných vnútorných právnych predpisov spoločenstva. ^(*)

^(*) V súčasnosti sú tieto predpisy stanovené v nariadení (ES) č. 44/2001.

⁽¹⁾ Všetky členské štáty, na ktoré sa toto rozhodnutie vzťahuje s výnimkou členského štátu, ktorý vydáva vyhlásenie a s výnimkou Dánska.

⁽²⁾ Členský štát, ktorý vydáva vyhlásenie.“

Článok 3

1. Členské štáty v primeranej dobe a podľa možnosti do 30. júna 2004 uskutočnia potrebné kroky na uloženie svojich nástrojov ratifikácie alebo pristúpenia k dohovoru HNS u generálneho tajomníka Medzinárodnej námornej organizácie.
2. Členské štáty do 30. júna 2004 oznámia Rade a Komisii predpokladaný termín ukončenia svojich postupov ratifikácie a prístupu.
3. Členské štáty sa budú snažiť o výmenu informácií o stave ich postupov ratifikácie alebo pristúpenia.

Článok 4

Pri ratifikácii alebo pristúpení k dohovoru HNS budú členské štáty písomne informovať generálneho tajomníka Medzinárodnej námornej organizácie o tom, že sa taká ratifikácia alebo pristúpenie uskutočnili podľa tohto rozhodnutia.

Článok 5

Členské štáty pri najbližšej príležitosti vyvinú maximálnu snahu aby zabezpečili, že sa dohovor HNS zmení a doplní tak, aby sa mohlo spoločenstvo stať jeho zmluvnou stranou.

V Bruseli 18. novembra 2002

Za Radu

predseda

P. S. MØLLER